Créer un compte Se connecter

Article Discussion Lire Modifier le code Historique Rechercher

WIKIPÉDIA
L'encyclopédie libre

Navigation
Accueil
Portails thématiques
Article au hasard
Contact

Contribuer
Débuter sur Wikipédia
Aide
Communauté
Modifications récentes
Faire un don

Imprimer / exporter
Créer un livre
Télécharger comme PDF
Version imprimable

Outils
Pages liées
Suivi des pages liées
Importer un fichier
Pages spéciales
Adresse de cette version
Information sur la page
Élément Wikidata
Citer cette page

Autres langues
Čeština
Deutsch
English
Español
עברית
Italiano
ਪੰਜਾਬੀ
Português
Svenska
中文
Modifier les liens

O Captain! My Captain!

Cet article est une ébauche concernant la poésie.

Vous pouvez partager vos connaissances en l'améliorant (**comment ?**) selon les recommandations des projets correspondants.

O Captain! My Captain! est un poème de Walt Whitman. Il fut composé en hommage au président des États-Unis Abraham Lincoln, assassiné en 1865. Le poème parut la même année dans un appendice à la dernière version de *Leaves of Grass*.

Le poème se compose de trois strophes et commence par la célèbre apostrophe : *O Captain! my Captain!*.

Texte original et sa traduction française [modifier le code]

O Captain! My Captain!

O Captain! My Captain! our fearful trip is done;
The ship has weather'd every rack, the prize we sought is won;
The port is near, the bells I hear, the people all exulting,
While follow eyes the steady keel, the vessel grim and daring

But O heart! heart! heart!
O the bleeding drops of red,
Where on the deck my Captain lies,
Fallen cold and dead.

O Captain! My Captain! rise up and hear the bells;
Rise up — for you the flag is flung — for you the bugle trills;
For you bouquets and ribbon'd wreaths — for you the shores a-crowding;
For you they call, the swaying mass, their eager faces turning

Here Captain! dear father!
This arm beneath your head;
It is some dream that on the deck,
You've fallen cold and dead.

My Captain does not answer, his lips are pale and still;
My father does not feel my arm, he has no pulse nor will;
The ship is anchor'd safe and sound, its voyage

Ô Capitaine ! Mon Capitaine !

Ô Capitaine ! Mon Capitaine !
Notre voyage effroyable est terminé
Le vaisseau a franchi tous les caps, la récompense recherchée est gagnée
Le port est proche, j'entends les cloches, la foule qui exulte,
Pendant que les yeux suivent la quille franche, le vaisseau lugubre et audacieux.

Mais ô cœur ! cœur ! cœur !
Ô les gouttes rouges qui saignent
Sur le pont où gît mon Capitaine,
Étendu, froid et sans vie.

Ô Capitaine ! Mon Capitaine !
Lève-toi pour écouter les cloches.
Lève-toi: pour toi le drapeau est hissé, pour toi le clairon trille,
Pour toi les bouquets et guirlandes enrubannées, pour toi les rives noires de monde,
Elle appelle vers toi, la masse ondulante, leurs visages passionnés se tournent:

Ici, Capitaine ! Cher père !
Ce bras passé sous ta tête,
C'est un rêve que sur le pont
Tu es étendu, froid et sans vie.

Mon Capitaine ne répond pas, ses lèvres sont livides et immobiles;
Mon père ne sent pas mon bras, il n'a plus pouls ni volonté.
Le navire est ancré sain et sauf, son périple clos et conclu.
De l'effrayante traversée le navire

Sur les autres projets Wikimedia :

O Captain! My Captain!, sur Wikisource

closed and done;
From fearful trip the victor ship comes in with object won

Exult, O shores, and ring, O bells!
But I with mournful tread,
Walk the deck my Captain lies,
Fallen cold and dead.

De l'effrayante traversée le navire rentre victorieux avec son trophée.

Ô rives, exultez, et sonnez, ô cloches !
Mais moi d'un pas lugubre,
J'arpente le pont où gît mon capitaine,
Étendu, froid et sans vie.

Références dans la culture populaire [modifier le code]

- Une des références les plus connues à ce poème apparaît dans le film *Le Cercle des poètes disparus* ("La Société des poètes disparus" au Québec). Le premier jour de cours, John Keating (interprété par Robin Williams), professeur de littérature, invite ses élèves à l'appeler : « Ô Capitaine ! Mon Capitaine ! ».
- Suite à l'assassinat du Premier ministre israélien Yitzhak Rabin en 1995, la célèbre compositrice israélienne Naomi Shemer traduisit le poème en hébreu et le mit en musique. La chanson est devenue un succès.
- Le vers "Oh Captain ! My Captain !" est aussi repris dans l'épisode 3 de la saison 5 de la série *How I Met Your Mother*, Barney rappelant Ted après que celui-ci a constaté que le cours qu'il lui donnait ne lui servait à rien.
- Dans le jeu vidéo *Mass Effect*, Ashley Williams y fait référence en parlant au commandant Shepard, montrant ainsi qu'en dépit des apparences elle est sensible à la poésie.
- Le vers "Oh Captain ! My Captain !" est repris dans *L'Arme fatale 4* après que le sergent Murtaugh et le sergent Riggs obtiennent leurs badges de capitaines en sortant du bureau du capitaine.
- Le vers "Oh Capitaine ! Mon Capitaine !" est repris dans le refrain du morceau "O Capitaine " du collectif Beni Snassen (composé entre autres de Wallen et Abd el Malik)
- Dans la série télévisée Torchwood, les vers "Oh capitaine ! Mon Capitaine !" sont prononcés par le personnage de Susie, peu avant sa mort.
- Dans l'univers des comic-books, il s'agit du poème préféré de Bruce Wayne alias Batman (saga " Hush" par Jeph Loeb et Jim Lee).
- Dans la série télévisée "Beverly Hills 90210 nouvelle génération" épisode 23 de la saison 1 Liam utilise la référence "Oh Capitaine! Mon Capitaine" en parlant au professeur Ryan Matthews qui tente de l'aider.
- Dans la série télévisée "Bunheads" épisode 10 de la saison 1 les filles, s'apercevant du départ de Michelle, l'interpellent avec le vers "Oh Captain ! My Captain !" pour essayer de la retenir.
- Dans la série Suits, avocats sur mesure épisode 2 de la saison 3 : Mike Ross dit "Oh Captain, my Captain" à la suite du discours d'Adieu de Louis Litt
- Dans Batman : Silence, Bruce Wayne récite quelques lignes de ce poéme durant l'enterrement de son ami d'enfance Thomas Eliot

Portail de la littérature **Portail de la poésie**

Catégorie : Poème américain

Dernière modification de cette page le 2 juin 2014 à 13:04.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons paternité partage à l'identique ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.

Politique de confidentialité À propos de Wikipédia Avertissements Développeurs Version mobile